



ISP-GBD2-P110S

Passiver
Glasbruchmelder



de Installationsanleitung
en Installation manual



VdS-Klasse B (G 118501)
EN 50131-2-7-2 Grad 2

Montage

Der Glasbruchmelder überwacht ebene Glasflächen innerhalb eines Radius von max. 2 m auf Durchgriff. Er sollte parallel zum Fensterrahmen mit einem Abstand von 2 bis 5 cm montiert werden. Damit ein Ablösen der Klebestelle erkennbar ist, empfiehlt sich eine horizontale Verlegung des Anschlusskabels, siehe Abbildung unten. Nicht einsetzbar auf: Strukturglas, Drahtglas- oder Verbundglasscheiben, folienbeklebte Glasscheiben sowie allen Einfachverglasungen. Die Glasscheibe muss fachgerecht installiert und in einwandfreiem Zustand sein und darf keine Sprünge aufweisen.



Achtung: Der Glasbruchmelder ist hochempfindlich. Beklopfen oder andere unsachgemäße Behandlung können zur Zerstörung führen.

Der Glasbruchmelder muß mit dem Klebeset 319 der Firma LOCTITE befestigt werden, Herstelleranleitung beachten. Die vorgesehene Klebestelle der Glasscheibe muss gereinigt und entfettet werden (z.B. mit Spiritus oder Methylalkohol).

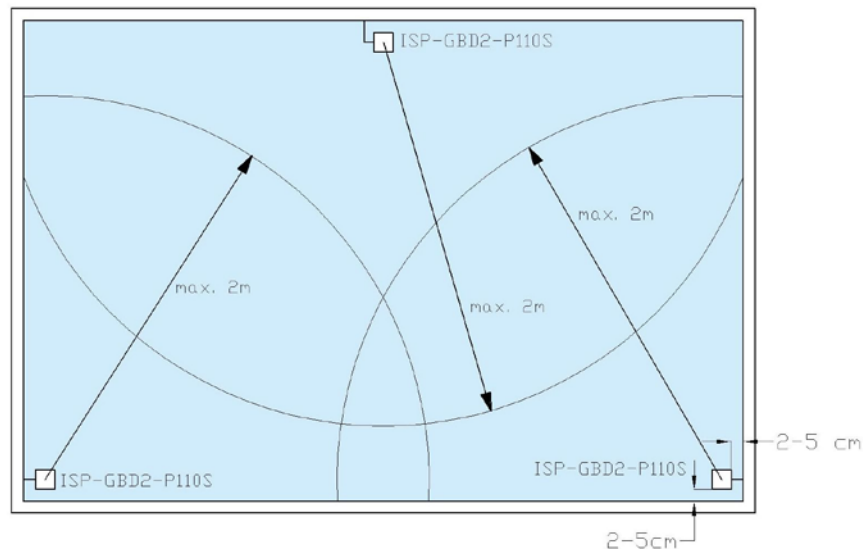
Der Überwachungsbereich des Glasbruchmelders muss die gesamte Scheibe abdecken. Bei größeren Scheibenflächen sind gemäß nachfolgender Skizze mehrere Glasbruchmelder zu verwenden. Dabei ist auf eine lückenlose Überwachung unter Berücksichtigung der Wirkradien zu achten.

Die Funktions- bzw. Endprüfung des Melders erfolgt über ein Prüfgerät, wie z.B. GP 2.

Das Prüfgerät ist in unmittelbarer Nähe des Melders mit der Frontplatte unter leichtem Druck auf die Scheibe aufzusetzen. Nach Auslösen des Prüfvorganges muss der Glasbruchmelder ansprechen.



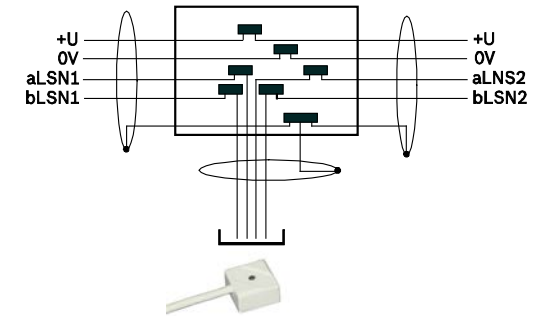
Wichtig: Jeder Fremdkörper, der sich zwischen der Aufnehmerplatte des Glasbruchmelders und der Glasscheibe befindet, beeinträchtigt die Empfindlichkeit.



Anschaltung

aLSN1 = weiß * / bLSN1 = braun / aLSN2 = weiß * / bLSN2 = gelb

*(sind vertauschbar)



Technische Daten

Betriebsspannung LSN	15 V ... 33 V
Stromaufnahme	0,56 mA
VdS-Umweltklasse	III
Schutzart	IP 67
Temperaturbereich	-25° C ... +70° C
Gehäuse	
- Material	ABS
- Farbe	weiß
Abmessungen Gehäuse	18 x 18 x 10 mm
Anschlusskabel	LiY(St)Y 4 x 0,22 mm ² mit Schirm, Außen-Ø 3,6 mm, 4 m lang
überwachte Glasart	Floatglas
überwachte Glasgrößen	0,7x0,7m .. 2x3m

Bosch Sicherheitssysteme GmbH
Robert-Bosch-Ring 5
85630 Grasbrunn
Germany

www.boschsecurity.com
© Bosch Sicherheitssysteme GmbH, 2018

V1 2018.03



ISP-GBD2-P110S

Passive Glass Break Detector



de Installationsanleitung
en Installation manual



VdS-class B (G 118501)
EN 50131-2-7-2 Grade 2

Installation

The glass break detector monitors plain glass surfaces in a radius of up to 2m against reaching through. It should be mounted in parallel to the frame within a distance of 2 to 5 cm. To ensure that a removal from the adhesive point can be clearly identified, horizontally installation of the cable is advised, see picture down below.

Do not use on: structured glass, wired or laminated glass panels, or glass panels with adhesive sheets and all single pane glasses. The glass panel must be installed correctly and in perfect condition and have no cracks.



Warning: The glass break detector is very sensitive and may be destroyed through tapping or other improper handling.

The glass break detector must be installed using adhesive set 319 from LOCTITE. The manufacturer's guidelines must be followed. The adhesive point on the glass panel must be cleaned and degreased (for example, with spiritus or methanol).

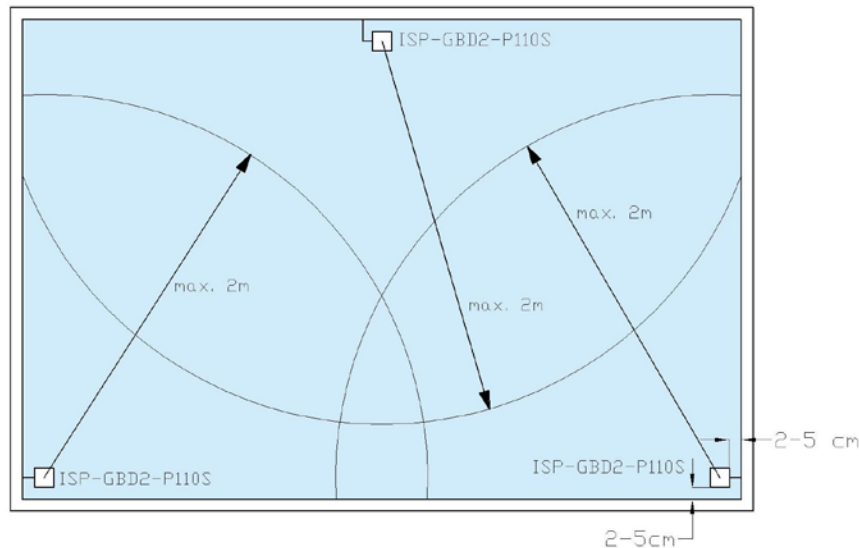
The detection area has to cover the whole pane. At larger panes, several detectors have to be used according to the following drawing. Attention has to be paid on a gapless surveillance considering effective distances.

Functional testing is done by a test device, such as GP2.

The test device is pushed onto the glass close to the detector. After starting the test, the detector has to react



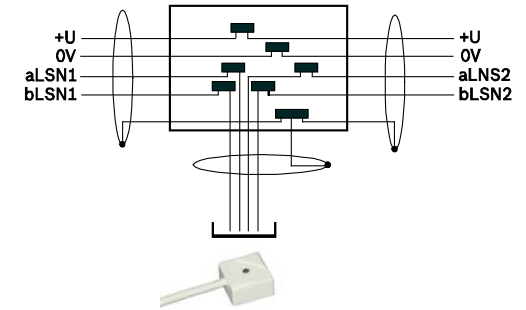
Important: Any foreign bodies between the glass break detector sensor plate and the glass panel can negatively affect the sensitivity.



Connection

aLSN1 = white* / bLSN1 = brown / aLSN2 = white* / bLSN2 = yellow

* (may be exchanged)



Technical specifications

LSN operating voltage	15 V to 33 V
Current consumption	0.56 mA
VdS environmental class	III
Protection category	IP 67
Temperature range	-25 °C to +70 °C
Housing	
- Material	ABS
- Colour	White
Housing Dimensions	18 x 18 x 10 mm
Connection cable	LiY(Su)Y 4 x 0.22 mm ² with shield, exterior Ø 3.6 mm, length 4 m
surveyed glasses	floatglass
surveyed area	0,7x0,7m .. 2x3m

Bosch Sicherheitssysteme GmbH
Robert-Bosch-Ring 5
85630 Grasbrunn
Germany

www.boschsecurity.com
© Bosch Sicherheitssysteme GmbH, 2018

V1 2018.03



ISP-GBD2-P110S

Détecteur passif de bris de glace



fr Instructions d'installation
nl Installatiehandleiding



Classe VdS B (G 118501)
Niveau 2 selon EN 50131-2-7-2

Montage

Le détecteur de bris de glace surveille les surfaces vitrées planes dans les limites d'un rayon de couverture maximal de 2 m en vue d'une éventuelle tentative d'intrusion. Il devrait être monté parallèlement à l'encadrement de fenêtre, en respectant une distance de 2 à 5 cm. Afin que le décollement de la collure puisse être détecté avec certitude, il est recommandé de poser le câble de connexion horizontalement selon le schéma ci-dessous. Ce détecteur ne convient pas pour le verre structuré, le verre armé ou le verre feuilleté, les vitres revêtues de films ni les vitrages simples. La vitre doit avoir été mise en place dans les règles de l'art et être en état irréprochable et ne pas présenter de fissures.



Attention : Le détecteur de bris de glace est hautement sensible. Tout tapotement et toute autre manipulation non-conforme sera susceptible de le détruire.

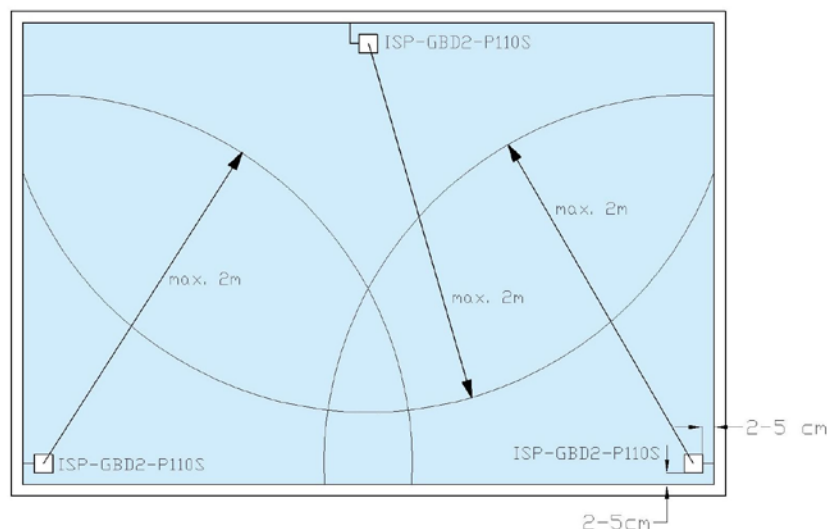
Pour la fixation du détecteur de bris de glace, le kit LOCTITE 319 doit être utilisé en respectant les instructions du fabricant. La collure prévue doit être nettoyée et dégraissée (p. ex. à l'alcool ou au méthanol).

La zone de surveillance du détecteur de bris de glace doit couvrir l'intégralité de la vitre. En cas de surfaces vitrées plus grandes, plusieurs détecteurs de bris de glace devront être mis en place selon le schéma suivant. Ce faisant, il faut veiller à assurer une surveillance intégrale en tenant compte des rayons d'action.

Pour le contrôle fonctionnel et terminal du détecteur, un appareil de test est utilisé, p. ex. GP2. Aux fins de contrôle, placer l'appareil de test avec sa face avant sur la vitre à proximité immédiate du détecteur en exerçant une légère pression. Dès que la procédure aura été lancée, le détecteur de bris de glace devra réagir.



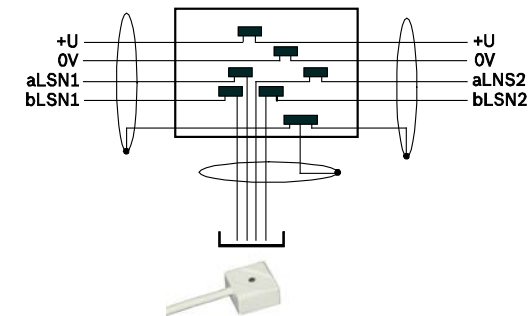
Important : Toute impureté se trouvant entre la plaquette réceptrice du détecteur et la vitre altérera sa sensibilité.



Circuit de connexion

aLSN1 = blanc* / bLSN1 = brun / aLSN2 = blanc* / bLSN2 = jaune

* (permutables)



Caractéristiques techniques

Tension de commande LSN	15 V ... 33 V
Courant absorbé	0,56 mA
Classe environnementale selon VdS	III
Indice de protection	IP 67
Plage de températures	-25°C ... +70° C
Boîtier	
- Matériau	ABS
- Couleur	blanc
Dimensions du boîtier	18 x 18 x 10 mm
Câble de connexion	LiY(St)Y 4 x 0,22 mm ² blindé, Ø ext. 3,6 mm, 4 m de long
Type de verre surveillé	Verre plat
Dimensions de verre surveillées	0,7x0,7m ... 2x3m

Bosch Sicherheitssysteme GmbH
Robert-Bosch-Ring 5
85630 Grasbrunn
Allemagne

www.boschsecurity.com
© Bosch Sicherheitssysteme GmbH, 2018

V1 2018.03



ISP-GBD2-P110S

Passieve
glasbreukmelder



fr Instructions d'installation
nl Installatiehandleiding



VdS-klasse B (G 118501)
EN 50131-2-7-2 graad 2

Montage

De glasbreukmelder bewaakt vlakke glasoppervlakken binnen een straal van max. 2 m af Durchgriff. Hij dient evenwijdig met het raamkozijn op een afstand van 2 tot 5 cm gemonteerd te worden. Opdat waargenomen wordt dat een kleefpunt loskomt, is een horizontale plaatsing van de aansluitkabel aanbevelenswaardig, zie afbeelding hieronder. Niet bruikbaar op: structuurglas, ruiten van draad- of gelaagd glas, met folie beplakte glasruiten en alle enkele beglazingen. De glasruit moet vakkundig geïnstalleerd zijn, zich in een foutloze toestand bevinden en mag geen scheuren vertonen.



Opgelet: De glasbreukmelder is uiterst gevoelig. Door erop te kloppen of hem onoordeelkundig te behandelen, kan hij stukgemaakt worden.

De glasbreukmelder moet met de kleefset 319 van de firma LOCTITE bevestigd worden, handleiding van de fabrikant in acht nemen. Het voorziene kleefpunt van de glasruit moet gereinigd en ontvet worden (bv. met spiritus of methylalcohol).

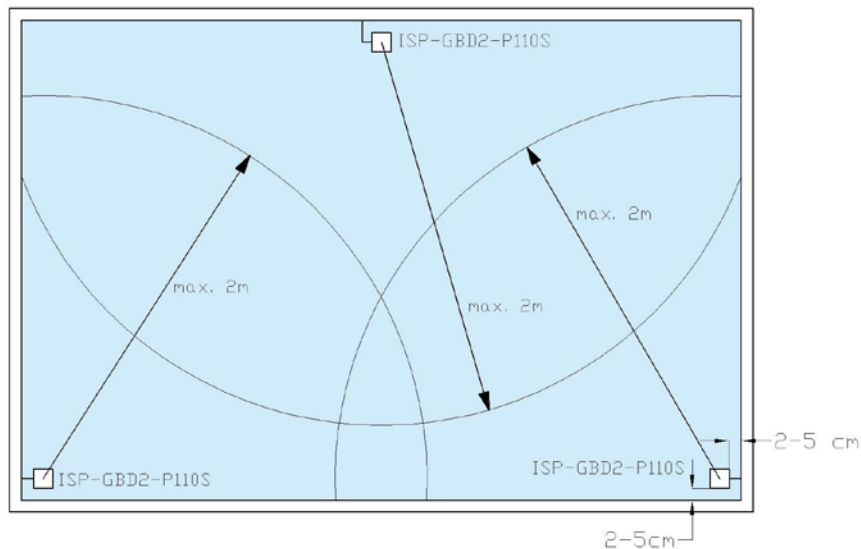
De bewakingszone van de glasbreukmelder moet de complete ruit afdekken. Bij grotere ruitoppervlakken dienen er in overeenstemming met de hiernavolgende schets meerdere glasbreukmelders gebruikt te worden. Daarbij dient op een complete bewaking met inachtneming van de werkingsradiussen gelet te worden.

De functionele – resp. eindcontrole van de melder gebeurt door middel van een testapparaat, zoals bv. GP2.

Het testapparaat dient in de onmiddellijke nabijheid van de melder met het frontpaneel onder lichte druk op de ruit geplaatst te worden. Na doorvoering van de test moet de glasbreukmelder in werking treden.



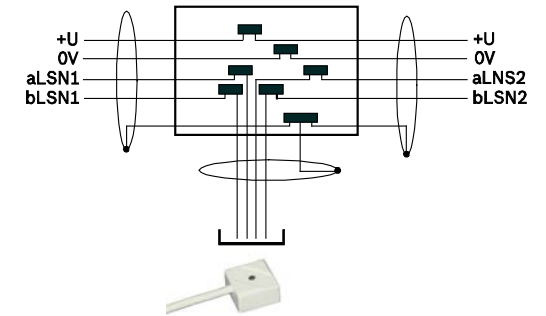
Belangrijk: Elk vreemd voorwerp, dat zich tussen de opnameplaat van de glasbreukmelder en de glasruit bevindt, doet afbreuk aan de gevoeligheid.



Doorverbinding

aLSN1 = wit * / bLSN1 = bruin / aLSN2 = wit * / bLSN2 = geel

* (zijn verwisselbaar)



Technische gegevens

Bedrijfsspanning LSN	15 V ... 33 V
Stroomopname	0,56 mA
VdS- milieuklasse	III
Beschermingsklasse	IP 67
Temperatuurbereik	-25° C ... +70° C
Behuizing	
- Materiaal	ABS
- Kleur	weiß
Afmetingen behuizing	18 x 18 x 10 mm
Aansluitkabel	LiY(St)Y 4 x 0,22 mm ² mit Schirm, Außen-Ø 3,6 mm, 4 m lang
Bewaakt glastype	Floatglas
Bewaakte glasformaten	0,7x0,7m .. 2x3m

Bosch Sicherheitssysteme GmbH
Robert-Bosch-Ring 5
85630 Grasbrunn
Germany

www.boschsecurity.com
© Bosch Sicherheitssysteme GmbH, 2018

V1 2018.03



ISP-GBD2-P110S

Detector pasivo de roturas de cristales



es Instrucciones de instalación
ru Installation manual



VdS-Klasse B (G 118501)
EN 50131-2-7-2 Grad 2

Montaje

El detector de roturas de cristales vigila si las superficies de cristal en un entorno o un radio máximo de dos metros ha sufrido una penetración. Debe montarse en paralelo respecto del marco de la ventana a una distancia de 2 cm a 5 cm. Para que el desprendimiento de la zona de adherencia sea reconocible, se recomienda la colocación horizontal del cable de conexión; véase la figura de abajo. No es apto para el empleo en cristal estructurado, vidrio armado de alambre o vidrio compuesto, lunas de cristal encoladas en lámina ni para todos los acristalados sencillos. La luna de cristal debe instalarse de un modo correcto, encontrarse en un estado perfecto y no presentar rotura alguna.



Atención: el detector de roturas de cristales es sumamente sensible. Golpearlo u otros modos de trato incorrectamente pueden destruirlo.

El detector de roturas de cristales debe sujetarse con el juego de encolamiento 319 de la empresa LOCTITE; obsérvense las instrucciones del fabricante. La zona de adherencia de la luna de cristal prevista debe limpiarse y desengrasarse (por ejemplo con alcohol o alcohol metílico).

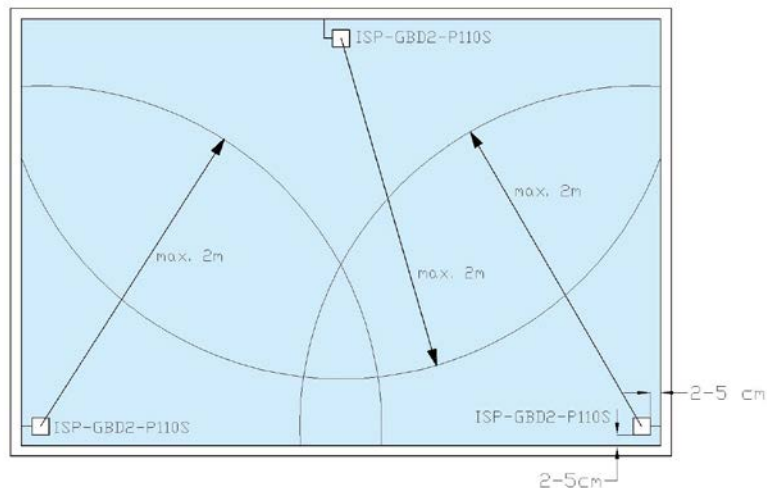
La zona de vigilancia del detector de roturas debe cubrir toda la luna. En el caso de grandes lunas deben emplearse varios detectores de roturas de cristal según el siguiente esquema. A este respecto debe observarse una vigilancia sin lagunas considerando los correspondientes radios de acción.

La comprobación final y del funcionamiento del detector se realizan con un dispositivo de comprobación como, por ejemplo, el GP2.

El dispositivo de comprobaciones se coloca en las proximidades inmediatas del detector con la placa frontal y una leve presión sobre la luna. Tras la activación del proceso de comprobación debe reaccionar el detector de roturas de cristales.



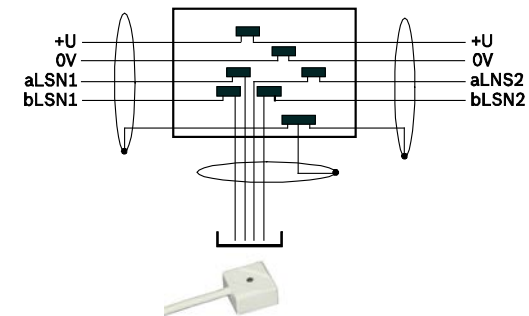
Importante: cualquier cuerpo extraño que se encuentre entre la placa de alojamiento del detector de roturas de cristales y la luna de cristal pueden afectar a la sensibilidad.



Conexión

aLSN1 = blanco * / bLSN1 = marrón / aLSN2 = blanco * / bLSN2 = amarillo

*(substituibles)



Datos técnicos

Tensión de servicio LSN	15 V ... 33 V
Consumo de corriente	0,56 mA
Clase medioambiental VdS	III
Tipo de protección	IP 67
Gama de temperatura	-25° C ... +70° C
Carcasa	
- Material	ABS
- Color	blanco
Dimensiones de la carcasa	18 x 18 x 10 mm
Cable de conexión	LiY(St)Y 4 x 0,22 mm ² con apantallamiento, Ø exterior: 3,6 mm, 4 m de largo
Tipo del cristal vigilado	vidrio de pedernal
Dimensiones del cristal vigilado	0,7x0,7m .. 2x3m

Bosch Sicherheitssysteme GmbH
Robert-Bosch-Ring 5
85630 Grasbrunn
Alemania

www.boschsecurity.com

© Bosch Sicherheitssysteme GmbH, 2018

V1 2018.03



ISP-GBD2-P110S

Пассивный датчик
разбития стекла



es Instrucciones de instalación

ru Руководство по монтажу



VdS-Klasse B (G 118501)

EN 50131-2-7-2 Grad 2

Монтаж

Датчик разбития стекла предназначен для сигнализации пробоа плоских стеклянных поверхностей на площади с радиусом не более 2 м. Он должен быть установлен параллельно к оконной раме, на расстоянии от 2 до 5 см. Для того, чтобы отклейка места крепления была заметна, рекомендуется прокладывать кабель подключения горизонтально, как показано на рисунке внизу. Не допускается установка на: панелях из структурного, армированного или ламинированного стекла, покрытых пленкой стеклянных панелях, а также всех видах одинарного остекления. Стекло должно быть правильно установлено и находиться в идеальном состоянии, а также не иметь трещин.



Внимание: Датчик разбития стекла чрезвычайно чувствителен. Постукивание или любое другое неправильное обращение может стать причиной поломки датчика.

Датчик разбития стекла крепится с помощью комплекта для наклейки 319 фирмы LOCTITE с соблюдением требований и указаний изготовителя. Предназначенное дляклейки место на стеклянной панели должно быть очищено и обезжирено (напр. с помощью алкоголя или метилового спирта).

Зона действия датчика разбития стекла должна покрывать всю площадь стекла. При наличии больших стеклянных поверхностей, необходима установка нескольких датчиков разбития стекла в соответствии с эскизом внизу. При этом обеспечить полное сенсорное покрытие площади, соблюдая эффективные радиусы действия датчика.

Проверка работы, или же конечная проверка датчика осуществляется с помощью какого-либо проверочного прибора, напр. GP2. Тестер устанавливается в непосредственной близости от датчика легким надавливанием передней стороны на стекло. После старта проверочного цикла должно произойти срабатывание датчика.



Важно: Любое, находящееся между сенсорной пластиной и датчика разбития стекла и стеклянной панелью, постороннее тело ухудшает чувствительность датчика

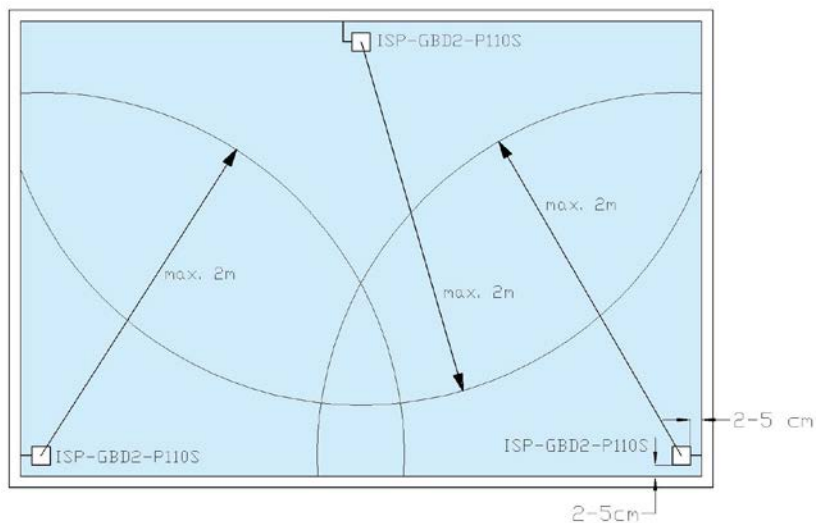
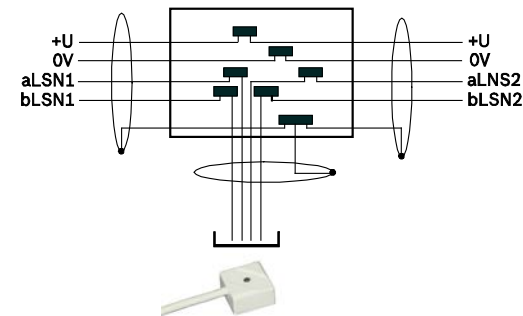


Схема подключения

aLSN1 = белый * / bLSN1 = коричневый / aLSN2 = белый * / bLSN2 = желтый

* (взаимозаменяемы)



Технические характеристики

Рабочее напряжение LSN	15 В ... 33 В
Потребление тока	0,56 mA
Экокатегория по VdS	III
Вид защиты	IP 67
Диапазон температур	-25° C ... +70° C
Корпус	
- материал	ABS
- цвет	белый
Размеры корпуса	18 x 18 x 10 мм
Кабель подключения	LiY(Si)Y 4 x 0,22 мм ² , экранированный, наружный Ø 3,6 мм, длина 4 м
Контролируемые виды стекла	термополированное стекло
Контролируемые размеры стекла	0,7x0,7м .. 2x3м

Bosch Sicherheitssysteme GmbH
Robert-Bosch-Ring 5
85630 Grasbrunn
Germany

www.boschsecurity.com

© Bosch Sicherheitssysteme GmbH, 2018

V1 2018.03